

Examiners' Report

GCE O Level Panjabi(7634)

June 2006

delivered locally, recognised globally

Examiners' Report

June 2006

All the material in this publication is copyright
© Edexcel Limited 2006

7634 PANJABI - CHIEF EXAMINER'S REPORT

The examination paper, as a whole, was of a comparable standard to those of previous years. The majority of candidates found the paper fairly accessible and a good proportion performed well and scored good marks. However, it was noted that many spelling and grammar mistakes were made in Panjabi .

Question 1

Candidates were asked to translate into Panjabi a 250 word English passage. The passage was comprehended fully by the majority of candidates and as usual able candidates produced good and accurate translations into fluent English. The topic of the passage was accessible and of familiar nature. However, the following words proved to be challenging to some candidates:

ਖਾਸ ਕੰਮ, ਘੁੰਮਣ ਫਿਰਨ, ਸਰਦੀ ਦਾ ਮੌਸਮ, ਆਗਿਆ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ ਸਨ, ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਜ਼ਖਮੀ ਵੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।, ਉੱਚੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਕਾਂਵਾਂ ਰੌਲੀ ਪਾ ਰਹੇ ਸਨ ।, ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਟੁੱਟ ਗਿਆ, ਝਰੀਟ ਵੀ ਨਹੀਂ ਆਈ ।

Question 2

More able candidates showed a good understanding of the passage and were able to decode it correctly, using appropriate vocabulary from their own Internet experiences. However, some translations were far too long and tended to include some irrelevant details. The general standard of translation into Panjabi was comparatively lower than last year. As usual spelling and grammar mistakes were a major problem.

The following words proved to be challenging to some candidates:

Technological, significant, aspects, revolutionised, communicate, developments, comfort of our home, experiences, academic articles, research material, valuable sources, Internet, markets, on the web, chat room, area, data, links, study, coursework project etc.

Question 3

Apart from grammar and spelling mistakes in Panjabi, most candidates understood the meaning of the sentences.

In general, the following points were noticed:

- (a) Some candidates used 'steal' in Panjabi instead of stolen.
- (b) A few candidates did not translate the word 'myself'.
- (c) Only a few candidates were able to translate 'stroll' in Panjabi.
- (d) Was generally well done.
- (e) Apart from a few spelling mistake, sentences were well translated.

Question 4.

For this question the candidates were expected to write 250 word essay in Panjabi on any one of the four given choices. Choice D, a letter describing her/his interests and hobbies to a cousin in Panjabi proved to be the most popular choice. The least popular was 'Where would I prefer to live - in a town or a village?'. Candidates who chose option C gave a good description of the 'Vaisakhi festival'. In general, content was very good, although spelling and grammar mistakes prevented some candidates from gaining very high marks for language and accuracy.

GRADE BOUNDARIES

Grade	A	B	C	D	E
Lowest mark for award of grade	70	58	47	42	34

Note: Grade boundaries may vary from year to year and from subject to subject, depending on the demands of the question paper.
